

Бумагорезальные машины

Paperileikkurit

Obcinarki

Páková řezačka

RU Инструкция по эксплуатации

FI Käyttöohjeet

PL Instrukcja obsługi

CS Návod pro obsluhu

IDEAL 1038

IDEAL 1058



IDEAL 1071



IDEAL 1080

IDEAL 1110



- Sicherheitshinweise • Safety precautions • Consignes de sécurité •
- Veiligheidsvoorschriften • Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Srodki bezpieczeñstwa • Меры предосторожности •



- DE** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- EN** Please ensure to read this operating manual before starting the machine for the first time and please strictly follow the safety instructions mentioned herein. This manual must be available at any time.
- FR** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles.
- NL** Lees u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- IT** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- ES** Le recomendamos leer las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- SV** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FI** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- NO** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen. Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeñstwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RU** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- HU** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenli önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DA** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CS** Prosím přečtete si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- PT** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejã as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- EL** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SL** Prosim preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete napravo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.
- ET** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- ZH** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則。操作手冊必須是經常可用的。
- AR** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما



- DE** Keine Bedienung durch Kinder!
EN No operation by children!
FR Pas d'utilisation par un enfant!
NL Geen bediening door kinderen!
IT Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
ES No dejar que la utilicen los niños!
SV Installera maskinen utom räckhåll för barn!
FI Asentakaa laite lasten ulottumattomiin!
NO Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
PL Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia!
RU Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
HU Gyerekek a gépet nem kezelhetik
TR Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
DA Må kun betjenes af voksne
CS Stroj nesmí být obsluhován dětmi!
PT As crianças não devem trabalhar com a máquina!
EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
SL Otroci ne smejo uporabljati naprave
SK So strojom nesmú pracovať deti!
ET Lapsed ei tohi masinat kasutada!
ZH 勿让儿童使用机器!
AR يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

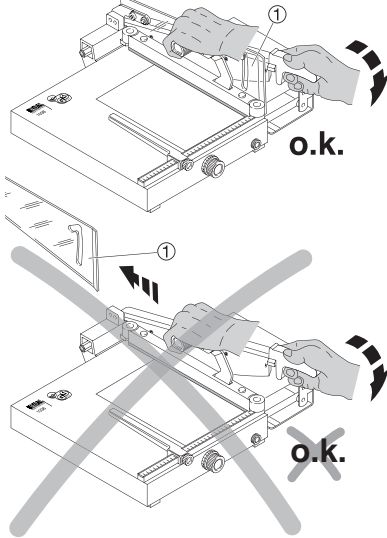


- DE** Nicht unter das Messer fassen!
EN Do not reach beneath the blade!
FR Ne pas passer les mains sous la lame!
NL Niet met de handen onder het mes komen!
IT Non toccare la lama nella parte inferiore!
ES ¡No tocar debajo de la cuchilla!
SV Sträck inte in handen under kniven!
FI Älä laita kättäsi terän alle!
NO Plasser aldri hender ol. under kniven!
PL Nie wkładac rak pod noże!
RU Избегайте попадания рук под лезвие!
HU Ne nyúljon a kés alá!
TR Elinizi bıçağın altına sokmayınız!
DA Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
CS Nesahejte pod ostří nože!
PT Não tocar na parte inferior da faca!
EL ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
SL Ne segajte z roko pod rezilo!
SK Nevkladajte ruky pod nôž!
ET Ärge pange kätt tera alla!
ZH 请勿接触刀具的下方。
AR لا تفل تحت السكين



- Меры предосторожности • Turvallisuuohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Bezpečnostní pokyny •

**IDEAL 1038
IDEAL 1058**



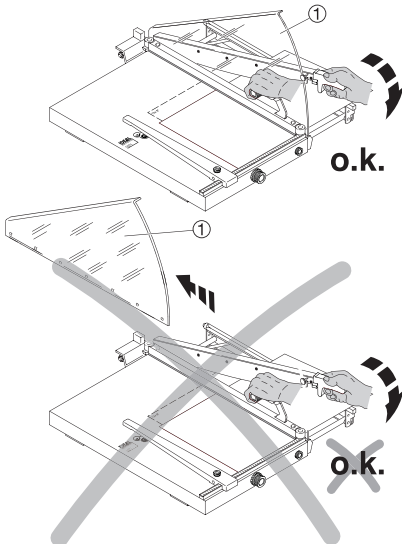
RU Для безопасной работы с любыми резаками важно, чтобы ограждение ножа ① всегда было на месте и в хорошем состоянии.

FI Laitteen turvallisen käytön kannalta on tärkeätä että teräsuojusta ① ei poisteta ja että se on toimintakunnossa.

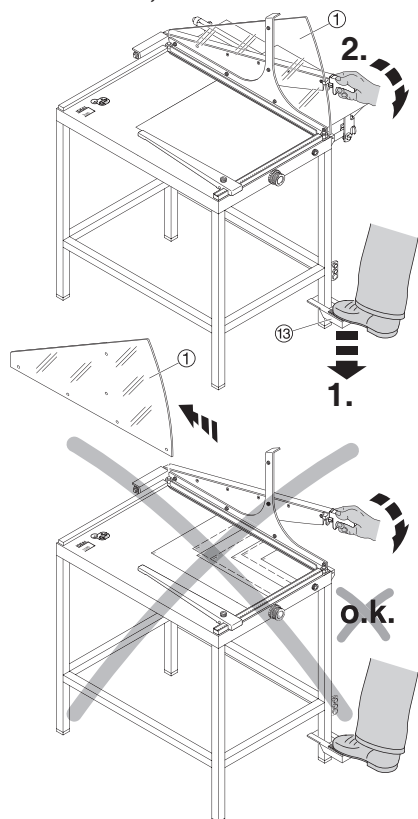
PL Przed przystąpieniem do obsługi obcinarki należy sprawdzić, czy osłona bezpieczeństwa ① jest prawidłowo zamontowana na podstawie obcinarki.

CS Pro všechny typy stroje platí, že se nesmí demontovat ochranný kryt nože ① a může musí být neustále funkční.

IDEAL 1071



IDEAL 1080, IDEAL 1110

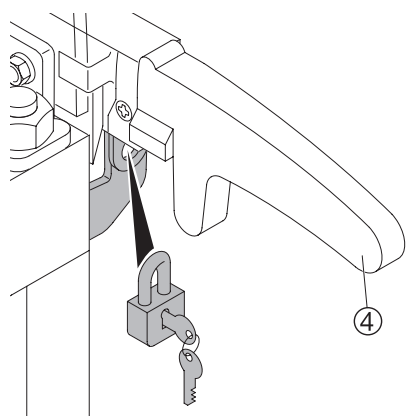


RU Для безопасной работы с любыми резаками важно, чтобы ограждение ножа ① всегда было на месте и в хорошем состоянии.

FI Turvallisuus syistä kaikille leikkureille on tärkeää, että teräsuojaa ① ei poisteta ja se on aina hyvin kiinnitetty.

PL Dla bezpieczeństwa użytkowania obci narki konieczne jest, aby osłona noża ① była prawidłowo zamontowana.

CS Pro všechny typy stroje platí, že se nesmí demontovat ochranný kryt nože ① a že musí být neustále funkční.



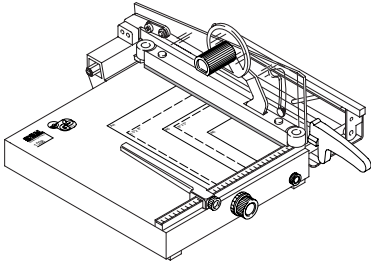
RU Модели IDEAL 1080 и 1110 можно запирать, чтобы предотвратить несанкционированное использование ④ (замок прилагается).

FI Mallit IDEAL 1080 ja IDEAL 1110 voidaan lukita mukana toimitetulla lukolla ④.

PL Noże ④ w modelach IDEAL 1080 i IDEAL 1110 mogą być zablokowane za pomocą kłódki, będącej częścią wyposażenia.

CS Modely IDEAL 1080, a IDEAL 1110 jsou vybaveny uzamykacím zařízením nože. V případě potřeby je možné páku nože ④ zajistit dodávaným zámkem, aby se nepovolnému použití.

**IDEAL 1038
IDEAL 1058**



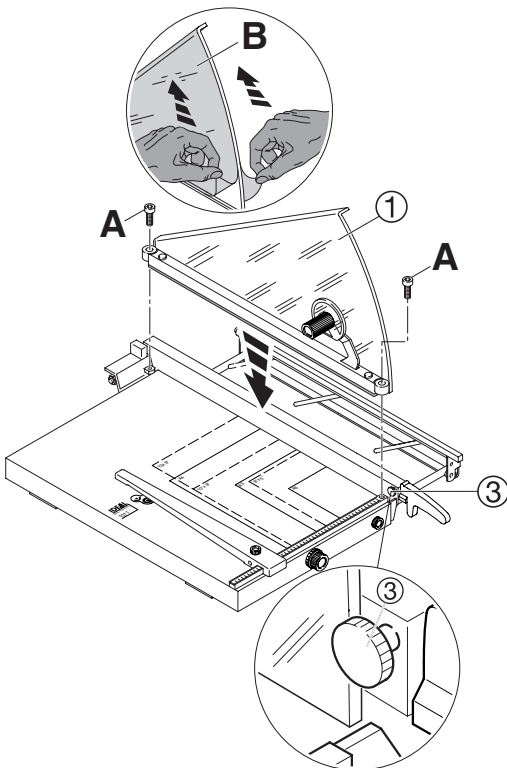
RU IDEAL 1038 и IDEAL 1058:

Обе эти модели поставляются полностью собранными.

FI IDEAL 1038 ja IDEAL 1058:

Molemmat mallit toimitetaan käyttövalmiina.

IDEAL 1071



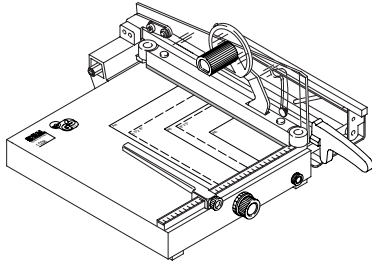
RU IDEAL 1071

Перед работой необходимо установить прижимной механизм с ограждением ножа ①, на стол резака. Ограждение ножа ① необходимо закрепить за направляющей реза ③. За тем установите 2, вложенных винта с головкой под ключ-шестигранник (см. рисунок). Для моделей IDEAL 1071 снимите защитную фольгу (B) с ограждения ножа.

FI IDEAL1071

Nouseva paperipuristin oheisella Teräsuojalla ① on asennettava leikkuripöydälle ennen käyttöä. Teräsuoja ① on asennettava teränohjaimen taakse ③. Sitten tarkista ja kiristä 2 kuusiokantaruuvia (A). Malleissa IDEAL 1071 poista suojakalvo (B) teräsuojasta.

IDEAL 1038 IDEAL 1058



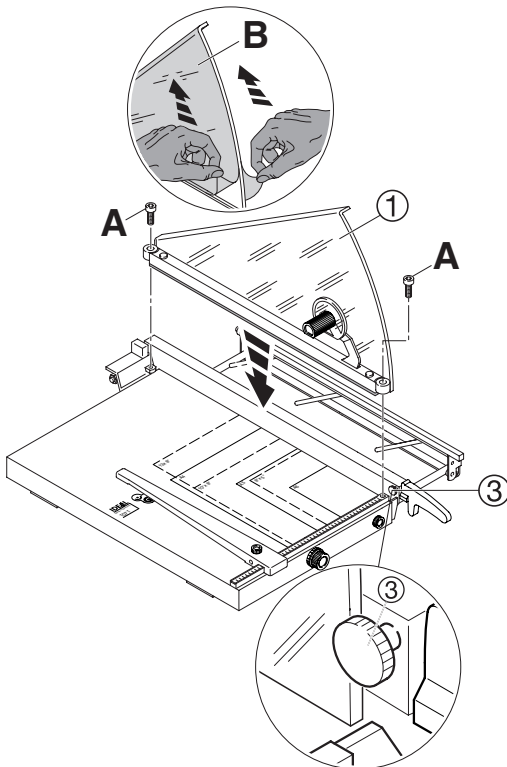
PL IDEAL 1038 i IDEAL 1058:

Obydwa modele są dostarczane gotowe do użycia i nie wymagają dodatkowego montażu.

CS IDEAL 1038 a IDEAL 1058:

Oba tyto modely se dodávají sestavené a připravené k používání.

IDEAL 1071



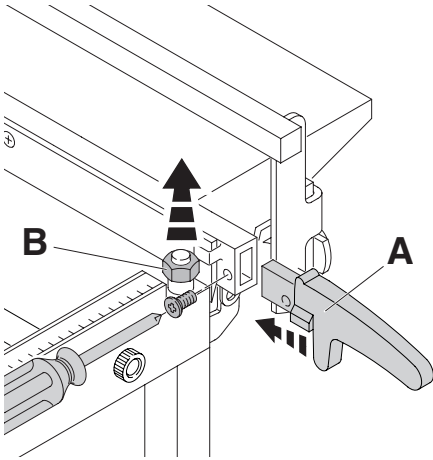
PL IDEAL 1071

Ostonę noża ① zawierającą element dociskający należy zamontować na podstawie obcinarki przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem. Umieścić ostonę noża ① na podstawie obcinarki i przymocować za nożem ③ za pomocą dwóch załączonych śrub (patrz rysunek). Ściągnąć folię ochroniającą z ostony noża (B) (model IDEAL 1071).

CS IDEAL 1071

Před uvedením do provozu se musí na montovat přítlačné zařízení s připevněnou ochranou nože ①. Nejprve nasadíte přítlačné zařízení ochrany nože ①, ochrana nože přítom musí být fixovaná ve vedení ochrany nože ③. Následovně zatočíte oba dodané šrouby (A) pomocí šestihříbného klíče (inbusový klíč) a utáhněte je (viz. nákres). U modelů IDEAL 1071 odstraňte ochrannou fólii (B) z ochrany nože.

**IDEAL 1080
IDEAL 1110**

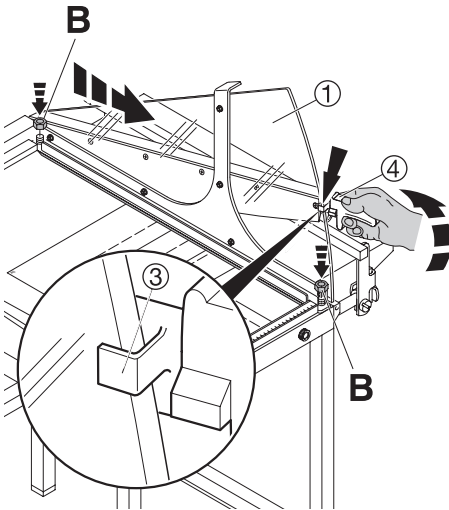


RU IDEAL 1080 и IDEAL 1110:

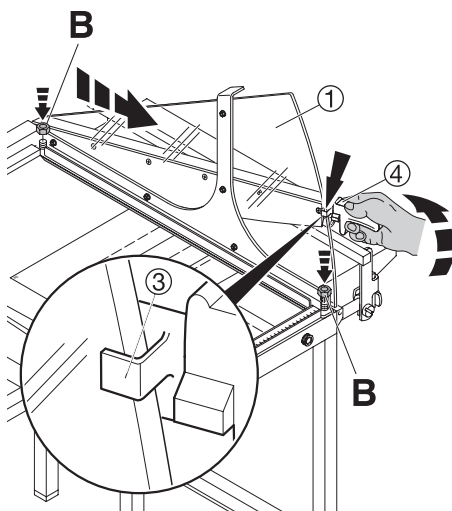
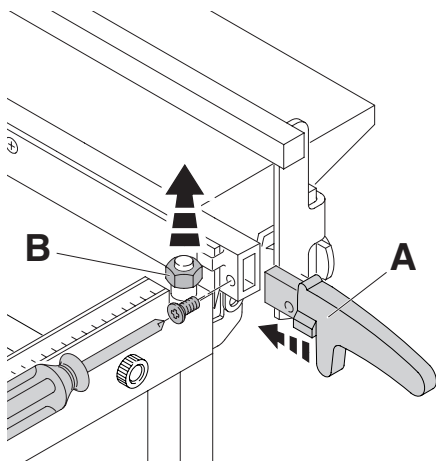
Перед началом работы необходимо установить рукоятку ножа (А) и прижим с ограждением ножа ①. Для этого крестовой отверткой удалите винт крепления рукоятки ножа, установите рукоятку ножа (А) в нужное положение и снова закрепите винтом. Отверните гаечным ключом (17мм) две шестигранные гайки (В), слегка поднимите ножедержатель ④ и установите на место прижимной механизм с ограждением ножа ①. Ограждение ножа необходимо установить за направляющей реза ③. Закрепите прижимной механизм с ограждением ножа ① двумя вложенными гайками (В). Затяните гайки ключом (17мм) (см. рисунок).

FI IDEAL 1080 ja IDEAL 1110

Terän kahva (А) ja paperinpuristin teräsuojalla tulee asentaa ennen käyttöä ①. Poista ensin ruuvi terän kahvasta ruuvimeisselillä ja liu'uta kahva (А) paikalleen ja kiristä uudellen. Poista molemmat mutterit (В) 17 mm kiintoavaimella, nosta hieman terän kahvaa ④ ja aseta teräsuoja ① paperipuristimella paikalleen. Teräsuoja on asennettava teränohjaimen ③ taakse. Varmista paperinohjain ja terä ① kahdella mutterilla (В). Kiristä mutterit 17 mm kiintoavaimella (katso kuva).



IDEAL 1080 IDEAL 1110



PL IDEAL 1080 i IDEAL 1110:

Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy zamontować osłonę noża ① oraz rękkość noża (A). Należy odkręcić śrubę do przymocowania rękkości za pomocą śrubokręta krzyżkowego, wsunąć rękkość (A), a następnie ponownie przykręcić śrubę.

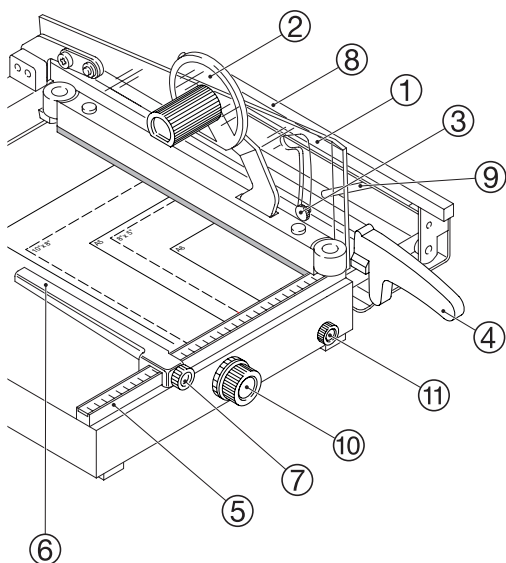
Odkręcić obydwie sześciokątne nakrętki (B) za pomocą klucza (17 mm), delikatnie podnieść rękkość, a następnie zamontować osłonę noża ④ w odpowiednim miejscu. Osłona noża powinna być umieszczona za przewodnikiem noża ③. Przykręcić dwoma nakrętkami (B) osłonę noża ① posługując się kluczem (17 mm) (zobacz rysunek).

CS IDEAL 1080 a IDEAL 1110:

Před uvedením do provozu se musí namontovat úchyt (A) jakož i přítlačné zařízení s připevněnou ochranou nože ①. Proto nejprve vyšroubujte pomocí křížového šroubováku šrouby pro úchyt. Nasuňte úchyt (A) a pomocí šroubů ho pevně zafixujte.

Obě šestihřanné matky (B) vytočte pomocí klíče (SW17), poté trochu zvedněte páku nože D a nasadte přítlačné zařízení s ochranou nože ④ (ochrana nože přitom musí být fixovaná ve vedení ochrany nože ③). Následovně zatočte oba šestihřanné šrouby (B) pomocí klíče (SW17) a utáhněte je (viz. nákres).

**IDEAL 1038
IDEAL 1058**



RU Рабочие узлы:

- ① - Ограждение ножа
- ② - Прижим бумаги
- ③ - Направляющая ножа
- ④ - Ножедержатель
- ⑤ - Боковой упор с линейкой
- ⑥ - Задний упор
- ⑦ - Стопорный винт заднего упора
- ⑧ - Передний упор
- ⑨ - Выдвижные держатели бумаги
- ⑩ - Калибровочная ручка переднего упора
- ⑪ - Стопорная ручка для переднего упора

FI Tuotteen osat

- ① - Teräsuoja
- ② - Paperipuristin
- ③ - Teränohjain
- ④ - Terän kahva
- ⑤ - Sivuntuki mitta-asteikolla
- ⑥ - Sivun takatuki
- ⑦ - Lukitusruuvi takatuelle
- ⑧ - Sivun etutuki
- ⑨ - Paperin ohjain
- ⑩ - Päätonuppi etutuelle
- ⑪ - Lukitusnuppi etutuelle

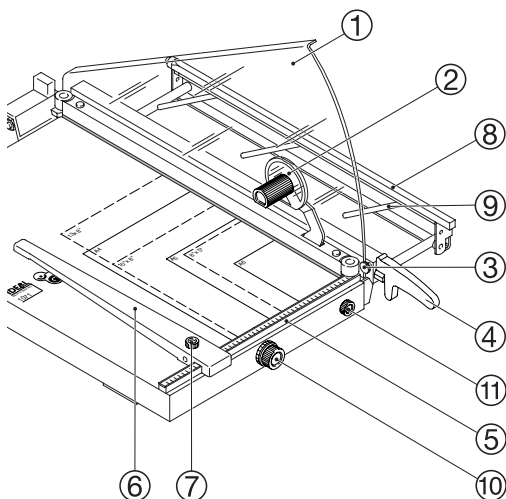
PL Elementy urządzenia

- ① - Osłona bezpieczeństwa
- ② - Listwa dociskowa
- ③ - Prowadnica
- ④ - Uchwyt noża
- ⑤ - Skala pomiarowa
- ⑥ - ogranicznik tylny
- ⑦ - pokrętło blokujące ogranicznik tylny
- ⑧ - ogranicznik przedni
- ⑨ - przedłużalne podpory papieru
- ⑩ - pokrętło do ustawiania ogranicznika przedniego
- ⑪ - pokrętło blokujące ogranicznik przedni

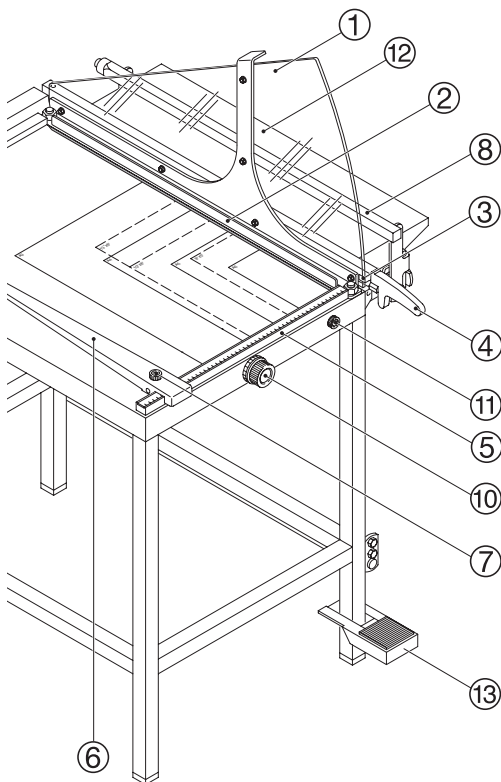
CS Ovládací prvky

- ① - ochrana nože
- ② - přítlak papíru
- ③ - vedení ochrany nože
- ④ - páka nože
- ⑤ - boční doraz s pravítkem
- ⑥ - zadní doraz
- ⑦ - zajišťovací šroub zadního dorazu
- ⑧ - přední doraz
- ⑨ - výklopná opěrka papíru
- ⑩ - otočný knoflík nastavení přední zarážky
- ⑪ - zajišťovací šroub předního dorazu

IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110



CS Ovládací prvky

- ① - ochrana nože
- ② - přítlak papíru
- ③ - vedení ochrany nože
- ④ - páka nože
- ⑤ - boční doraz s pravítkem
- ⑥ - zadní doraz
- ⑦ - zajišťovací šroub zadního dorazu
- ⑧ - přední doraz
- ⑩ - otočný knoflík nastavení přední zarážky
- ⑪ - zajišťovací šroub předního dorazu
- ⑫ - výklopný boční stolek
- ⑬ - nožní přítlak

RU Рабочие узлы:

- ① - Ограждение ножа
- ② - Прижим бумаги
- ③ - Направляющая ножа
- ④ - Ножедержатель
- ⑤ - Боковой упор с линейкой
- ⑥ - Задний упор
- ⑦ - Стопорный винт заднего упора
- ⑧ - Передний упор
- ⑩ - Калибровочная ручка переднего упора
- ⑪ - Стопорная ручка для переднего упора
- ⑫ - Откидной столик
- ⑬ - Ножной прижим

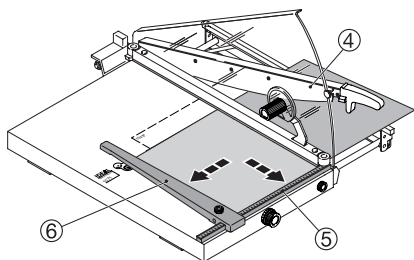
FI Tuotteen osat

- ① - Teräsuoja
- ② - Paperipuristin
- ③ - Teränohjain
- ④ - Terän kahva
- ⑤ - Sivuntuki mitta-asteikolla
- ⑥ - Sivun takatuki
- ⑦ - Lukitusruuvi takatuelle
- ⑧ - Sivun etutuki
- ⑩ - Päätonnuppi etutuelle
- ⑪ - Lukitusnuppi etutuelle
- ⑫ - Kokoontaittuva paperinohjain
- ⑬ - Jalkapoljin

PL Elementy urządzenia

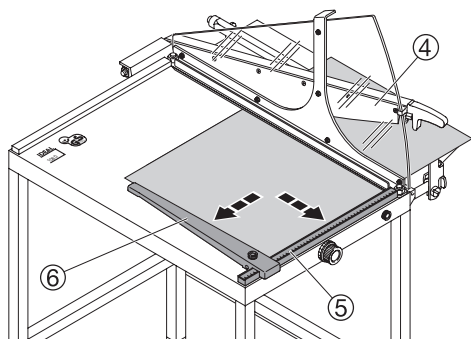
- ① - Osłona bezpieczeństwa
- ② - Listwa dociskowa
- ③ - Prowadnica
- ④ - Uchwyt noża
- ⑤ - Skala pomiarowa
- ⑥ - ogranicznik tylny
- ⑦ - pokrętło blokujące ogranicznik tylny
- ⑧ - ogranicznik przedni
- ⑩ - pokrętło do ustawiania ogranicznika przedniego
- ⑪ - pokrętło blokujące ogranicznik przedni
- ⑫ - przedłużony, składany blat
- ⑬ - pedał docisku nożnego

IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071

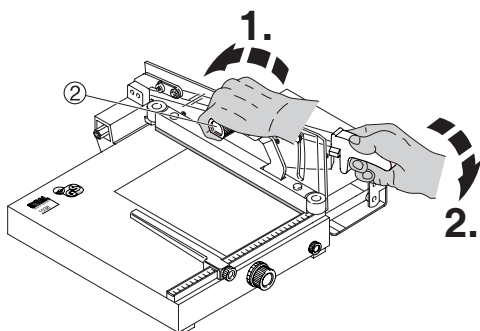


- RU** Поднимите ножедержатель ④ и положите бумагу слева. Задний упор ⑥ и боковой упор ⑤ обеспечивают точное позиционирование бумаги.
- FI** Nosta terän kahva ④ ja aseta paperi vasemmalta . Sivun takatuki ⑥ ja sivun tuki ⑤ mitta-asteikolla asettavat paperin tarkalleen paikalleen.
- PL** Podnieś nóż trzymając za rękojeść ④, a następnie włóż papier od lewej strony. Ogranicznik boczny ⑤ i tylny ⑥ pozwalają precyzyjnie ułożyć papier i wyznaczyć miejsce cięcia.
- CS** Zvedněte páku nože ④ a zleva zasuňte papír. Zadní doraz ⑥ a boční doraz ⑤ umožňují přesné založení papíru.

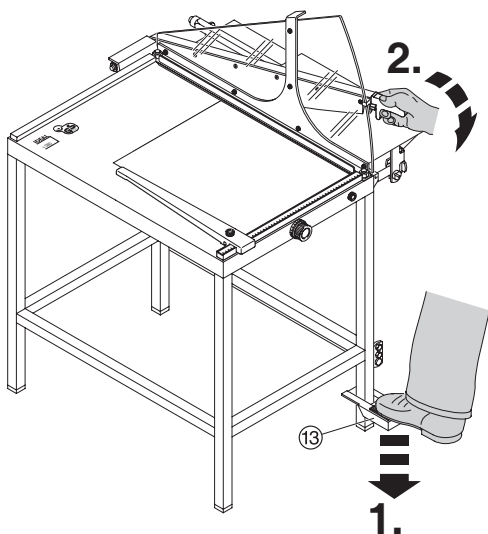
IDEAL 1080
IDEAL 1110



IDEAL 1038
IDEAL 1058
IDEAL 1071



IDEAL 1080
IDEAL 1110

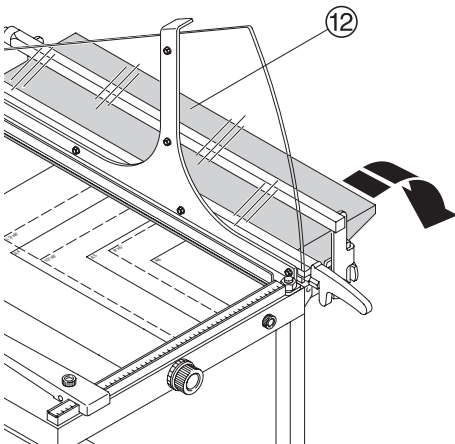
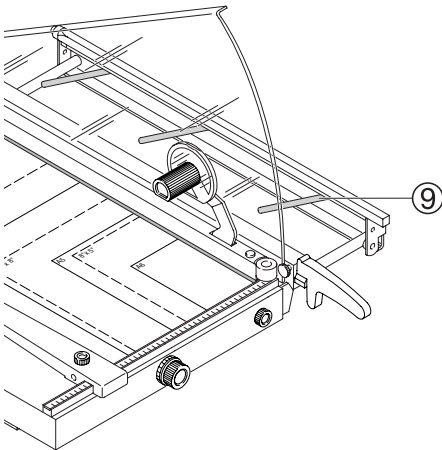
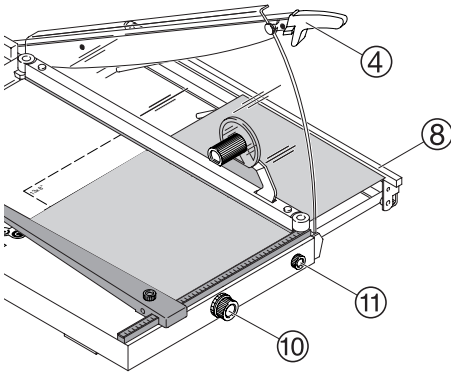


RU Затем зажимаете бумагу ручным прижимом ② или ножной педалью ⑬ (только для моделей IDEAL1080, IDEAL1110) и производите рез.

FI Sitten purista paperi puristimella ② tai jalkapolkimella ⑬ (vain mallit IDEAL 1080, IDEAL 1110) ja suorita leikkaus.

PL Zablokuj papier używając docisk ręcznego ② lub pedała docisku nożnego ⑬ (tylko w modelach IDEAL 1080 i IDEAL 1110), następnie wykonaj cięcie.

CS Poté přitlačit papír pomocí přítlačného zařízení ② resp. nožního přítlaku ⑬ (IDEAL 1080, IDEAL 1110) a provést řez.

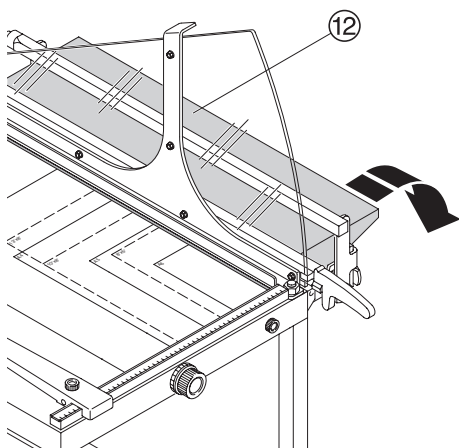
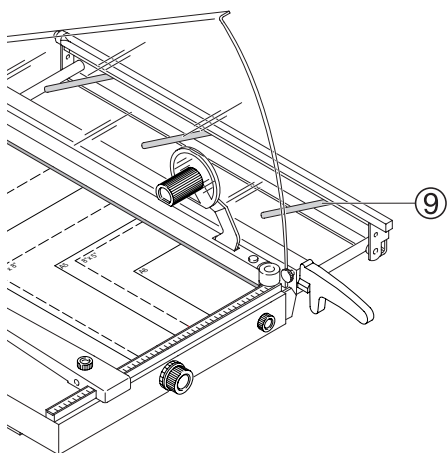
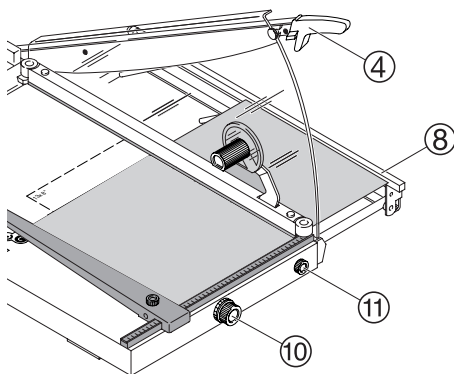


RU Размеры реза можно задавать, используя передний упор с устройством для отрезания узких полос (8). Нужный размер для повторных резов можно точно задать калибровочной ручкой (10) и зафиксировать положение стопорной ручкой (11). Узкий рез (менее 10 мм) возможен благодаря тому, что передний упор во время реза автоматически уходит в сторону. **При отрезании узких полос, чтобы точно выдерживать размер, ножедержатель (4) должен находиться в верхнем положении.**

В моделях IDEAL 1038, IDEAL 1058 и IDEAL 1071 на переднем упоре установлены выдвижные держатели бумаги. Выдвижные держатели бумаги (9) обеспечивают точное позиционирование бумаги передним упором. В моделях IDEAL 1080 и IDEAL 1110 подставки для бумаги заменяет складной боковой столик (12). Поднимите столик в нужное положение, и он автоматически установится. Когда он больше не нужен, столик можно убрать вниз.

FI Leikkausmittaus voidaan määrittellä myös käyttämällä etutuen (8) avulla kapeaa leikkuleveyttä. Haluttu mitta voidaan asettaa tarkasti säätönuppi (10) avulla ja voidaan lukita nupilla (11). Kapeat leikkaukset (pienemmät kuin 10 mm) ovat mahdollisia koska etutuki siirtyy automaattisesti leikatessa. **Terä täytyy olla yläasennossa (4) kun leikataan kapeita suikaleita, näin varmistetaan että mitta pysyy tarkkana.**

Mallit IDEAL 1038, 1058 ja 1071 toimitetaan säädettävillä paperiohjaimilla (9). Ne takaavat paperin tarkan asettelun etutukea vasten. Kokoontaitettava jatkopöytä (12) mallissa IDEAL 1080 ja 1110. Nosta pöytä ja se asettuu automaattisesti paikoilleen. Kun jatkopöytää ei enää tarvita se voidaan työntää helposti ulos ja taittaa alas.



PL Dokładne miejsce cięcia może być również wyznaczone za pomocą ogranicznika przedniego (8). Postępując się pokrętem do ustawiania ogranicznika przedniego (10) ustawić ogranicznik w odpowiedniej pozycji, a następnie zablokować ustawienia za pomocą pokrętła blokującego (11), by ułatwić wykonanie serii cięć. Nieznaczne przycięcie papieru (mniejsze niż 10mm) jest możliwe, gdy ogranicznik przedni jest maksymalnie wsunięty w czasie wykonywania cięcia. **Abymieć pewność, że obcinarka została odpowiednio przygotowana do odcięcia wąskiego paska papieru, nóż powinien znajdować się maksymalnie w górze (4).** Modele IDEAL 1038, IDEAL 1058 oraz IDEAL 1071 są wyposażone w przedłużalne podpory papieru (9) znajdujące się na ograniczniku przednim. Pozwalają one na dokładne ułożenie papieru względem ogranicznika przedniego. W modelach IDEAL 1080 oraz IDEAL 1110 podpory papieru zostały zastąpione składanym blatem (12). Należy rozłożyć blat – po podniesieniu, automatycznie zablokuje się w odpowiednim miejscu. Kiedy nie jest już potrzebny, pociągnąć i złożyć blat.

CS Papír je možné přikládat i k přední zářezce se zařízením na ořez úzkých proužků (8). Požadovaný rozměr se nechá nastavit otočným knoflíkem (10) je možné ho zafixovat pro případ opakovaného řezání shodného rozměru aretačním šroubem (11). Jsou možné ořezy úzkého proužku papíru (menší než 10 mm), protože přední zářezka se při provádění řezu automaticky odklopí. **Při ořezu úzkých proužků papíru se musí nůž vést zcela nahoru (4), aby se při dalším řezu korektně ořízl nastavený rozměr.**

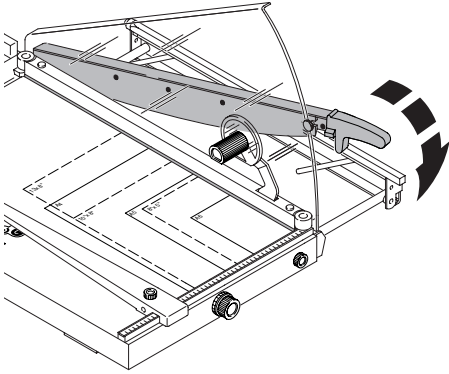
Modely IDEAL 1038, IDEAL 1058, a IDEAL 1071 výklopnou opěrku papíru (9) u předního dorazu. Ta umožňuje přesné založení papíru k přednímu dorazu.

U modelů IDEAL 1080 a IDEAL 1110 přebírá tuto funkci výklopný boční stolek (12). Boční stolek vyklopit nahoru až se této poloze zaaretuje. Když není více zapotřebí, je možné boční stolek na podélné straně trochu povytáhnout a sklopit.

- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Možné poruchy •



RU Возможные неисправности
FI Mahdolliset viat
PL Možliwe usterki
CS Možné poruchy



RU Падает вниз ножедержатель.

- Отрегулируйте фрикцион.
См. страницу 17.

FI Terä tippuu alas.

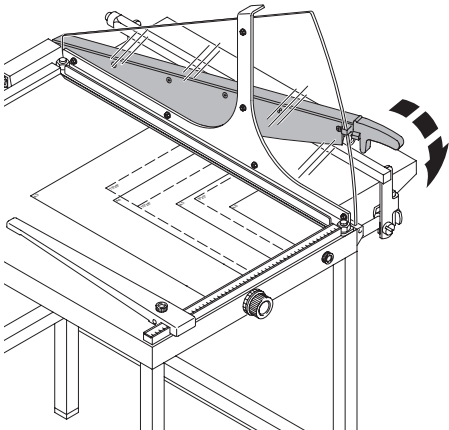
- Säädä kitkajarrua katso sivut 17

PL Nóż opada.

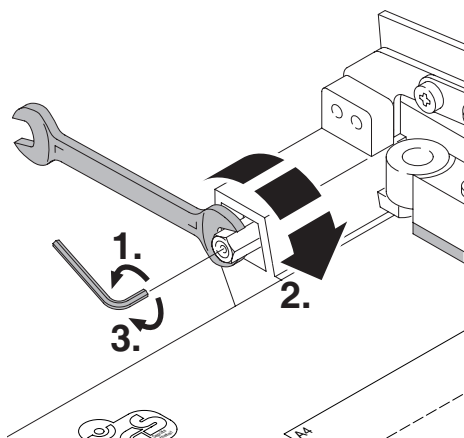
- Wyregulować siłę tarcia elementów obcinarki (zobacz str. 18)

CS Páka nože padá sama dolů.

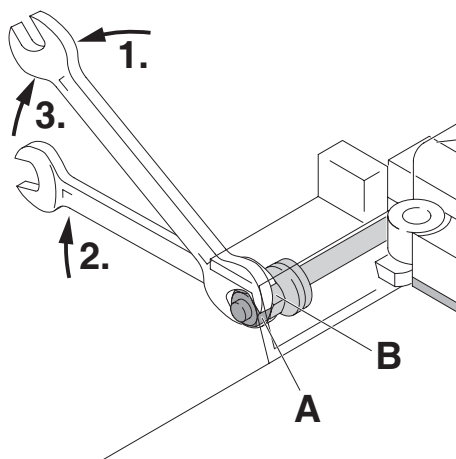
- Nastavte frikční zařízení
Viz strana 18.



IDEAL 1038



IDEAL 1058 IDEAL 1071 IDEAL 1080 IDEAL 1110



RU В резаке на нождедержателе имеется фрикцион. Он гарантирует, что нождедержатель не будет самопроизвольно опускаться. Если, всё же, такое происходит, заново отрегулируйте фрикцион следующим образом:

Модель IDEAL 1038:

Ослабьте винт под ключшестигранник (1.) ключомшестигранником (4 мм). Затем затяните гайку (2.) гаечным ключом (13 мм) так, чтобы нождедержатель самопроизвольно не опускался, но приводился в действие рукой. Затем снова затяните винт под ключшестигранник (3.) (см. рисунок).

Модели IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

Ослабьте внешнюю гайку (A) гаечным ключом (17 мм) (1.) и затяните внутреннюю гайку (A) ключом (2.), чтобы нождедержатель оставался на месте, но приводился в действие рукой. Затяните внешнюю гайку (A) ключом (3.), одновременно удерживая внутреннюю гайку (A) гаечным ключом (17 мм) (см. рисунок).

FI Laitteen terällä on hankaus/kitkaominaisuus joka estää terän painumista alas itsekseen. Sen toimivuus säädetään uudelleen seuraavasti:

Malli 1038:

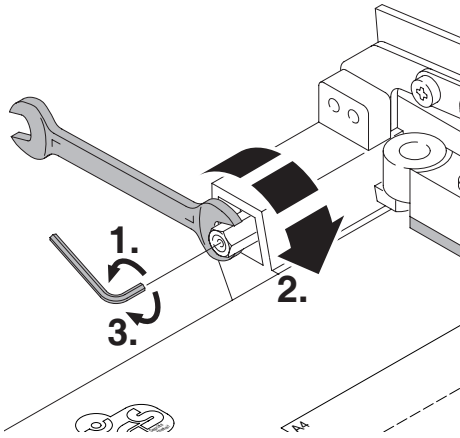
Löysää ruuvi (1.) 4 mm kuusio avaimella. Sitten kiristä mutteri (2.) avaimella (13mm) kunnes terä pysyy ylhällä, mutta kuitenkin liikkuu käsin. Sitten kiristä uudelleen ruuvi (3.) (katso kuva).

Mallit 1058, 1071, 1080, 1110:

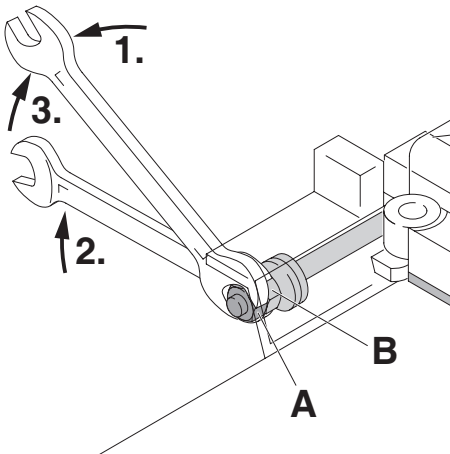
Löysää mutteri (A) avaimella (17 mm) (1.) Sitten kiristä sisempi mutteri (2.) (B) kunnes terä pysyy ylhäällä, mutta liikkuu käsin. Kiristä ulompi mutteri (A) (3.) ja samaan aikaan sisempi mutteri (B) 17 mm avaimella (katso kuva).

- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Možné poruchy •

IDEAL 1038



IDEAL 1058 IDEAL 1071 IDEAL 1080 IDEAL 1110



- PL** Urządzenie posiada mechanizm utrzymujący odpowiednią siłę tarcia, co zapobiega samoczynnemu opadaniu noża. Jeśli jednak nóż opada samoczynnie, należy wyregulować siłę tarcia zgodnie z poniższymi instrukcjami.

IDEAL 1038:

Poluzować śrubę imbusową (1.) za pomocą klucza 4mm. Dokręcić nakrętkę (2.) posługując się kluczem 13 mm do czasu ustawienia odpowiedniej siły tarcia: nóż nie powinien opadać, ale jednocześnie przesuwając się swobodnie. Następnie dokręcić śrubę imbusową.

IDEAL 1058, 1071, 1080, 1110:

Poluzować nakrętkę (A) za pomocą klucza 17mm (1.), przykręcić wewnętrzną nakrętkę (2.) (B) do momentu ustawienia odpowiedniej siły tarcia: nóż nie powinien opadać, ale jednocześnie przesuwając się swobodnie. Dokręcić zewnętrzną nakrętkę (A) (3.) przytrzymując w tym czasie wewnętrzną nakrętkę za pomocą klucza 17 mm.

- CS** Stroj je vybaven **frikčním zařízením** na páce nože. To zabraňuje, aby se páka nože samostatně pohybovala ze zvednuté polohy samostatně dolů. pokud tomu tak je, musí se přenastavit frikční zařízení následujícím způsobem:

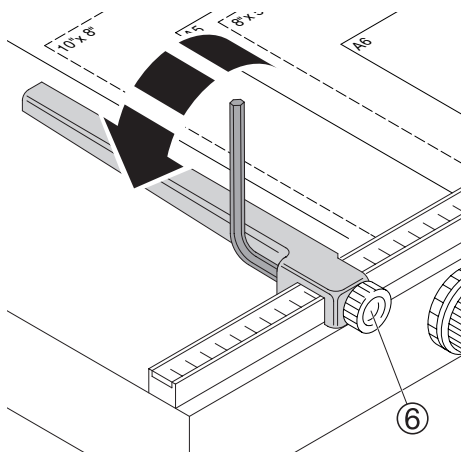
Modell IDEAL 1038:

Šroub s vnitřním šestihranem (1.) uvolnit pomocí imbusového klíče (velikost 4). Pak utahovat šestihrannou matku (2.) pomocí plochého klíče (SW 13) tak dlouho, až se páka nože nepohybuje samostatně dolů, musí být ale možné páru ručně ovládat. Následovně opět kontrapohybem utáhnout imbusový šroub (3.) (viz. nákres).

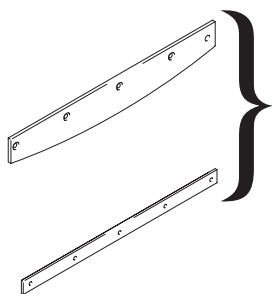
Modell IDEAL 1058, IDEAL 1071, IDEAL 1080, IDEAL 1110:

Vnější šestihrannou matku (A) povolit plochým klíčem (SW 17) (1.). Pak utahovat vnitřní šestihrannou matku (2.) tak dlouho, až se páka nože nepohybuje samostatně dolů, musí být ale možné páru ručně ovládat. Následovně kontrapohybem utáhnout vnější šestihrannou matku (A) (3.), přitom plochým klíčem (SW 17) podržet vnitřní šestihrannou matku (viz. nákres).

- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
- Možliwe usterki • Možné poruchy •

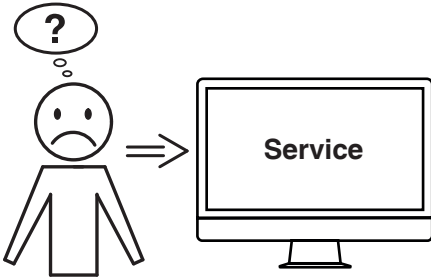


- RU IDEAL 1038, 1058:** При необходимости с помощью ключашестигранника (2 мм) можно стопорным винтом ⑥ отрегулировать угол заднего упора.
- FI IDEAL 1038, 1058:** Jos tarpeellista takatuen kulma voidaan asettaa päinvastoin avaamalla lukitusruuvi ⑥ 2 mm kuusioavaimella.
- PL IDEAL 1038, 1058:** Jeżeli zachodzi taka potrzeba, ogranicznik tylny może zostać odwrócony względem pokręta blokującego ⑥ za pomocą klucza imbusowego 2 mm.
- CS IDEAL 1038, 1058:** Pokud by úhlová přesnost zadní zářáčky nevyhovovala, je možné ji nastavit vůči zajišťovacímu šroubu pomocí imbusového klíče (velikost 2).



- RU Плохое качество реза:**
- Замените нож и контр-нож! Если вам для замены ножа или контрножа потребуется помощь (см. страницу 20).
- FI Huono leikkuujälki:**
- Vaihda terä ja terän vastakappale. Jos tarvitset apua terän ja leikkuutikun vaihdossa (katso sivu 20).
- PL Zła jakość cięcia:**
- Wymienić nóż oraz listwę tnącą! Jeśli potrzebna jest pomoc należy skontaktować się z serwisem (zobacz str. 20).
- CS Špatná kvalita řezu:**
- vyměnit nůž a řeznou lištu! Při dotazech ohledně výměny nože řezné lišty kontaktujte: servis (viz. strana 20)

- Возможные неисправности • Mahdolliset viat •
 - Možliwe usterki • Možné poruchy •
-



PL **Żadna z podanych porad nie działa?**

- Kontakt: Serwis
- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

RU **Не удается устранить проблему вышеуказанными способами?**

- Контактные данные: сервисная служба
- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

FI **Eikö mikään edellä mainituista ohjeista ratkaissut ongelmaa?**

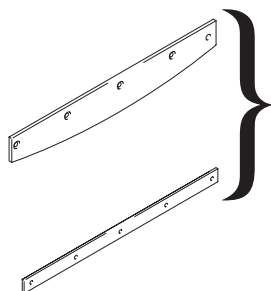
- Yhteystiedot: Huolto
- www.krug-priester.com

- service@krug-priester.com

CS **Nepomohlo Vám žádné z uvedených řešení?**

- Kontakt: Servis
- www.krug-priester.com
- service@krug-priester.com

RU Рекомендуемые аксессуары
FI Suositeltavat tarvikkeet
PL Zalecane akcesoria
CS Doporučené příslušenství



RU Комплект: Нож + контр-нож.
FI Terä ja teränvastakappale
PL Komplet: nóż + listwa tnąca
CS Sada nůž + řezná lišta

IDEAL 1038 No. 9000 325 25°

IDEAL 1058 No. 9000 345 25°

IDEAL 1071 No. 9000 350 25°

IDEAL 1080 No. 9000 355 75°

IDEAL 1080 No. 9000 356* 25°

IDEAL 1110 No. 9000 360 75°

IDEAL 1110 No. 9000 361* 25°

*Вариант/Vaihtoehto/Opcja/Volba



- RU** Аппарат одобрен независимой лабораторией по безопасности и охране труда. Компания имеет сертификат соответствия стандартам качества DIN EN ISO 9001:2015 и DIN EN ISO 14001. Точные технические данные находятся на наклейке с техническими характеристиками устройства. Могут изменяться без уведомления.
- FI** Tämä laite on hyväksytty puolueettoman turvallisuuslaitoksen puolesta. Yrityksellä on DIN EN ISO 9001:2015 ja DIN EN ISO 14001. Tarkat tekniset tiedot löytyy tekniset tiedot tarrasta joka on laitteessa kiinni. Takuuajan aikana koneessa on oltava originaali tunnistetarra. Pidätämme oikeudet muutoksiin.
- PL** Urządzenie zostało sprawdzone przez niezależne laboratoria. Producent spełnia standardy jakości określone w normie DIN EN ISO 9001:2015 i DIN EN ISO 14001. Szczegółowe dane techniczne znajdują się na naklejce umieszczonej na urządzeniu. Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez uprzedniego poinformowania.
- CS** Tento stroj byl certifikován podle GS a odpovídá předpisům o bezpečnosti práce. Firma je certifikovaná podle DIN EN ISO 9001:2015 a DIN EN ISO 14001. Specifické technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku stroje. V případě záruční opravy budou požadovány identifikační údaje ze štítku stroje. Technické změny vyhrazeny.



RU Фирма Krug + Priester прошла следующую сертификацию:

- система управления качеством в соответствии с DIN EN ISO 9001:2015
- система экологического менеджмента в соответствии с DIN EN ISO 14001:2015
- система управления энергопотреблением в соответствии с DIN EN ISO 50001:2018

FI Krug + Priester -yrityksellä on seuraavat sertifiointit:

- DIN EN ISO 9001:2015 -standardin mukainen laadunhallintajärjestelmä
- DIN EN ISO 14001:2015 -standardin mukainen ympäristöjärjestelmä
- DIN EN ISO 50001:2018 -standardin mukainen energianhallintajärjestelmä

PL Przedsiębiorstwo Krug + Priester posiada następujące certyfikaty:

- System zarządzania jakością wg DIN EN ISO 9001:2015
- System zarządzania środowiskiem wg DIN EN ISO 14001:2015
- System zarządzania energią wg DIN EN ISO 50001:2018

CS Společnost Krug + Priester má tyto certifikace:

- systém managementu jakosti dle normy DIN EN ISO 9001:2008
- systém environmentálního managementu dle normy DIN EN ISO 14001:2015
- systém managementu hospodaření s energií dle normy DIN EN ISO 50001:2018

Made in Germany

• Уничтожители бумаг • Asiakirjatuhoajat • Niszczarki dokumentów • Skartovače •



• Резаки и гильотины •
• Paperileikkurit • Obcinarki i gilotyny • Rezácí stroje •

